

代祷信 2018年4月

香港威克理夫圣经翻译会
翻译圣经 转化生命



愿意接受更大的祝福

米思 (Mis) 生于东印尼塞毛 (Semau) 小岛的赫隆族 (Helong)。米思在五岁的时候已经十分热爱学习。每次有人问她长大后想做甚么，她都会答：「我想学习。」而这也是她一直在做的事情。

在米思读高中课程的时候，学校买了校内第一部电脑。学校在七百名学生中选中米思和另一位同学学习使用电脑——一项神在米思的生命计划中的重要技能。

毕业后，米思在政府获得一份前途无量和高收入的政府工作。一切似乎很顺利，但不久之后，米思要作出她人生中最困难的决定。

赫隆族一直没有母语圣经。印尼语圣经成为米思的家庭生活的重要部分。后来，译经团队开展赫隆语新约翻译项目，米思的父母兴奋不已。

岛上不同教会里的赫隆人协助审阅翻译初稿。米思的教会负责主持其中一次族群的阅读理解测试工作，并邀请米思来帮忙，虽然她不太愿意从工作中请假，但她还是答应了。

米思在测试工作中，只担当送食物给工作人员的角色，并没有参与检查译文的工作。然而，有一天，当她在旁聆听的时候，工作人员问她的看法，她提出很有用的建议和意见。团队发现她很有潜质，便

邀请她协助工作，并乐意给予她更多受训的机会。

最初，米思坚决拒绝。因为她认为不能放弃她的前途，选择一份她近乎一无所知的工作。但她的家人和教会里几乎所有人都认为她应该把握这个机会。

后来，译经员再次邀请她加入，并跟她说：「为何你不去求问神呢？」

米思在睡房祷告，她的脑海充满问题和疑惑，并没有得到确实的答案。之后，她的姊妹把头探进房间，问她：「神说甚么？」米思回答：「神说……神甚么都没有说！」

她离开房间，她的信心并没有加增，但她愿意答应译经员的邀请。

之后，米思获资助入读当地的大学，并加入制作赫隆语字典的工作。当她与译经员合作，她开始感到雀跃。她回想当时所想：「哇！这是我的语言！这是我的语言！这是我的语言！」

在接下来的九年，米思协助团队完成赫隆语新约圣经的翻译工作，并修毕大学学位课程。现在米思对于神呼召她或协助其他印尼语言的圣经翻译工作，更有信心和盼望。

祷告重点：

1. 译经团队于 2011 年完成赫隆语新约圣经翻译工作，并于 2012 年举行圣经奉献礼。愿赫隆族的信徒常常渴慕神的话语，勤读圣经，灵命扎根成长，活出美好的见证，引领未信主的同胞认识基督。
2. 求主感动更多有恩赐的人加入圣经翻译的行列，供应他们所需的资源，让更多未认识主的族群早日得闻他的话，参与译经工作的人也得蒙神特别的祝福。
(资料来源：wycliffe.org)

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 座

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffe.org.hk 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

常常祷告 不可灰心

「弟兄们，我还有话说：请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样。」(帖后 3:1)

1. 香港办事处

本会总干事罗兆泉牧师和副总干事刘雪女士将于本月 9 至 13 日前往印尼参与亚太区的领袖会议，求主保守他们的行程和工作，带领整个会议。

2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处工作与退休)

罗牧师的岳母于上月安息主怀，愿主的安慰陪伴家人过渡心中的哀伤。罗牧师将于本月底至 5 月上旬放假，与师母同赴美国参加小女儿的婚礼，请记念。

3. KS 夫妇—述职

KS 夫妇于 3 月底平安回到菲律宾收拾家当，感恩 K 的惊恐症没有在乘飞机的过程中发作。他们计划先返回日本，与日本威克理夫商讨事奉的可能性，请记念。

4. 山田家 (亚太地区·手语圣经翻译)

多个手语译经团队正面对资金、人手短缺等挑战，求主供应团队所需，赐智慧给山田先生和团队制定策略。山田太太兼顾家庭和推动手语译经的工作，请记念。

5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)

姊妹早前有机会与亚太区总干事商讨未来的工作，包括制作地区通讯，筹办传讯工作研讨会等，求主帮助他们落实计划。

6. 王先生夫妇(亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)

王先生继续忙碌的行程，经常前往不同地区参与会议；王太太则继续跟进多个识字教育项目，请记念他们夫妇二人的事奉。

7. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政与支援)

徐先生夫妇的儿子情况稳定下来，已恢复上学，求主继续保守他的身心灵状况，并加力量给徐氏一家照顾孩子的需要。

8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)

姊妹原本计划于 2 月底回港放假一星期，后来因要接待一个来港的韩裔宣教士家庭而延长留港时间，至上月底返回工场，请记念她再次投入工场的生活和事奉。

9. 沈老师夫妇 (东亚·译经顾问与出版)

沈老师回港接受身体检查后，确诊肝脏有肿瘤，经过多次诊断后，还未完全确定肿瘤的性质和治疗的方案，仍在等候最终的诊断，请为他们一家守望。

10. 凯丰一家 (东亚·顾问与教育行政)

凯丰先生希望能用多点时间研究所服侍的机构的电脑译经技术；凯丰太太则继续忙于学校的行政工作，他们的小女儿正在为未来升学作安排，请记念。

11. 比目鱼一家(东亚·圣经翻译与社区支援)

比目鱼先生正在计划未来的进修安排。另一方面，夫妇二人也在为儿子的教育需要作新安排，求神带领他们的计划。

12. Bda 姊妹 (东亚·多媒体製作及支援)

姊妹支援团队多个项目，如媒体制作、探访村民、播放电影等，她每天要应付繁多的事务，工作十分忙碌，求主加力；也求主使用各事工引导族人认识他。

13. 面包夫妇(东亚·语言发展及圣经运用)

面包夫妇上月有机会入村参与活动，与村民互动。求主帮助他们继续通过各种渠道与族群建立良好的关系，作美好的见证。

14. 轻舟姊妹 (东亚·圣经翻译)

姊妹继续语法分析的工作，感恩她已完成第一个故事的分析工作。她要继续分析余下五十四个故事，求主赐她所需的智慧和力量。

15. 箭袋家庭 (东亚·宣子教育及舍监)

箭袋家庭所领养的孩子于上月正式入住他们的家庭，一家在适应中。他们安排了在这段时间由其他家庭暂时分担一些舍监方面的工作，请记念。

16. 郭先生夫妇 (东亚·宣子教育支援)

郭先生夫妇在新工场开展事奉，请继续记念他们各方面的适应。另外，感恩郭太太的父亲于上月出院，现继续接受多方面的治疗和锻链，请记念。

17. 刘太太 (东南亚·识字教育)

刘太太上月有机会参与所属堂会的差传年会，并在其中分享信息，感恩她看到不少参加者愿意回应。刘太太要同时兼顾工场和香港办事处的需要，请记念。

18. 羊先生夫妇(东南亚，语言學訓練與行政支援)

羊先生继续撰写论文，面对不少难题，感到压力，感恩在神里面得到安慰。请继续记念雅卓族团队彼此间的合作和翻译进度。

19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理与支援)

阿米工场的图书馆兼职助理将于7月回国述职,请记念他能找到合适的人手在这期间协助工作。阿露照顾家庭之外,也支援办事处的需要,请记念。

20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言学习)

姊妹已于上月搬往另一个省份,但因她租住的房子仍在进行工程,她暂住在其他地方。另外,她在等候在该省的一个伙伴机构签发工作证给她,请记念。

21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)

姊妹负责识字教育和民族艺术方面的工作,请记念她能平衡两方面的工作。另外,姊妹要接受成为民族艺术顾问的训练,求主供给她出差所需的额外旅费。

22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习)

姊妹应邀参与一族群的资料搜集工作,目标于本月底完成。同时,她继续翻译事工所需的实用手册,请记念她能按时完成工作。

23. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译)

施先生夫妇继续翻译的工作,同时兼顾团队的领导和行政工作,求主加能赐力。他们的女儿在学习上受到不公平对待,对考试也倍感压力,请为她祷告。

24. ST 一家 (东非·圣经翻译)

ST 在阿麻语和阿萨朗语的翻译工作上遇到困难的处境,请记念他们和团队之间的合作安排。阿麻语和阿萨朗语团队的经费不足,请记念他们的需要。

25. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)

莫先生夫妇参与的米图语项目继续困难重重,也出现复杂的人事合作、工作模式及态度等问题,求主带领团队解决问题,赐力量给他们夫妇二人面对挑战。

26. 小量丸子 (东非·圣经翻译)

小量丸子已获发工作证,现仍在办理签证和居留证,盼望于本月中回港前顺利办妥,可免除其他手续及款项。他们计划于本月中回港放假,然后开展述职期,请记念他们的行程和安排。

27. 马利亚姊妹 (东非·圣经翻译)

工场已进入雨季,蚊虫随之将会逐渐滋生为患,团队各人陆续为预防感染疟疾而服药,请记念各人身心的健康。姊妹继续跟进翻译工作和计划进修,请记念。

28. 彭先生夫妇 (罗马尼亚·手语译经训练)

彭先生夫妇继续适应罗马尼亚的生活和学习当地手语,并参与当地教会及聋人教会的聚会。他们感恩找到多一位手语老师,请继续记念他们在当地的学习。

29. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)

冒号先生将以实际的工场项目为春季学期的学习目标,求神带领他与工场上的同工之间的联系。冒号太太的耳鼻不适在搬屋后得到改善,请继续记念她的康复。

30. 小方瓦姊妹 (香港·进修安排)

感恩姊妹已平安回港。她上月有机会教授创伤治疗课程和到泰国参与圣经运用和媒体制作的工作坊。她正在为未来的进修作安排,请记念。

31. 憬连姊妹 (香港·伙伴建立)

姊妹将于本年中前往美国修读为期一年半的语言学课程,请记念她的准备和安排,如要申请签证、学生资助和宿舍等。

32. 风铃姊妹 (香港·伙伴建立)

感恩姊妹能逐渐建立一些伙伴,求主继续带领她和这些教会的沟通和联系。她期盼在未来的日子到东亚工场参与宣道教育,现正在筹备差遣礼,准备接受训练和前往美国母会等,请记念。

33. Elsie 姊妹 (香港·准假)

姊妹正在修读一个心灵培育课程,感恩可与其他学员彼此分享,一同学习。另外,她继续寻觅宣教路方面的安排,求神指示她的前路。

34. 叶姊妹 (香港·神学教育)

姊妹下学年要教两科新科及统筹一科协作,本月她要交其中一个课程大纲,求主帮助她了解这世代的需要,赐更多创意给她,让她可以创制新课程。



图片故事



摄影／文字：
Elaine Bombay

关在门外

一名年轻男子在一间挤满人的教会外透过一扇窗聆听崇拜。

当圣经和教会使用的语言不对，人便无法理解耶稣的好消息，就像被关在门外。他们在灵性上被边缘化。把圣经翻译成本土语言帮助人全面投入神的社群。

ATALTRAB 是乍得的威克理夫国际联会的机构，旨在让每个乍得人都能借着自己的语言得着神的话语。ATALTRAB 目前在四个族群的圣经翻译项目里工作，即曼戈族 (*Mango*)、涅林族 (*Niellim*)、图尼亚族 (*Tunia*)、和拉卡族 (*Laka*)。ATALTRAB 管理人员安度南 (*Caleb Ndonam*) 说：「神的使命是透过他的话语把族群带到耶稣跟前，但我们用外语来传达福音，让人不易理解。如果将圣经翻译成本地语言，便会让人更容易理解和相信耶稣而得救。」

至理名言

「我没想到在我有生之年，可以用布维西语 (*Bwisi*) 见证神的话语。这星期，我学会了救赎的真正意义，我已接受耶稣为我的救主。我会在主里离世。他们以前告诉我们，真正的基督徒是那些常常上教堂、送礼、做好事、每晚祈祷的人。然而，现在借着我的语言——布维西语，我学习了这些教导，明白神借着基督赦免我们的罪！」

扎瓦里奥
(Zaverio)

九十七岁的布维西人

最新消息

支持东非布龙语译经项目

布龙族是东非一个人口约 40,000 的族群。布龙语圣经翻译及语言发展队工于 2016 年翻译好马太福音和罗马书，并于 2017 年翻译好电影《耶稣传》的对白、腓立比书和腓利门书。他们现阶段正翻译哥林多前书和哥林多后书，并按计划逐步开展其他书卷的翻译工作，预计于 2024 年完成新约圣经翻译工作。

项目预算支出每年港币 \$90,000，其中包括布龙族母语译经员的薪金、布龙族老师的薪金、办公室租金、工作坊、物资等等。

如果你有感动帮助东非布龙族早日得着并认识神的话语，生命得转化，你可以持续为他们祈祷，也可以透过奉献资助布龙语圣经翻译项目。请将划线支票（抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」）连同个人资料，或直接填妥奉献封一并寄回香港英皇道邮箱 34757 号，注明「布龙语圣经翻译项目」。

更多详情，欢迎浏览本网页：www.wycliffe.org.hk

威克理夫月祷告会

| 日期 | 主题 | 分享 |
|------|-------------|-----|
| 4月9日 | 承传、传承——神学教育 | 叶姊妹 |
| 5月7日 | 手语圣经的需要 | 山田家 |

时间：晚上 7 时 30 分

地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号
运泰大厦 2A，近太子港地铁站 A 出口）

泰国威克理夫营 2018

简介：在五天宣教体验营中，让你了解宣教，体验跨文化生活，并从富经验的宣教士身上学习如何回应神的宣教呼召。

日期：2018 年 5 月 20 至 26 日

地点：清迈

详情请浏览本网页：

www.wycliffe.org.hk

